

〈郵便番号〉
〈住所〉
〈借受人姓〉〈借受人名〉

〈資金+貸付コードのバーコード〉

埼社協第〈発番〉号

〈局出し日 (令和 年 月 日)〉

***Thông báo quan trọng về thanh toán tiền vay ***
Quý vị vui lòng đảm bảo đọc thông báo này.

社会福祉法人埼玉県社会福祉協議会

会長 山口 宏樹

(公印省略)

**Thông báo bắt đầu hoàn trả - Khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ
khẩn cấp v.v.
Hướng nộp đơn xin hoãn hoàn trả**

Việc hoàn trả các khoản cho vay sau đây sẽ bắt đầu như đã nêu, vì vậy vui lòng kiểm tra phương thức và số tiền hoàn trả để chuẩn bị cho việc hoàn trả.

Ngoài ra, những người gặp khó khăn trong việc hoàn trả có thể nộp đơn xin hoãn hoàn trả. Vui lòng xem hướng dẫn đính kèm và nếu mong muốn hoãn thì vui lòng điền các mục cần thiết vào đơn xin, gửi lại bằng phong bì dùng để gửi lại được gửi kèm.

* Ngay cả khi đã nhận đơn xin miễn do được miễn thuế cư trú trong năm 2024 của quý vị, chúng tôi vẫn có thể gửi thông báo này tùy tình hình xét duyệt.

○ Tình hình cho vay- Số dư hoàn trả (Số tiền cần trả lại)

Tên quỹ	〈特例貸付名称〉	Mã cho vay	〈資金コード〉〈貸付コード〉
Họ tên người vay	〈借受人姓〉〈借受人名〉		
Số tiền vay	〈貸付額〉yên	Số tiền đã hoàn trả	〈償還済額〉yên
Số dư hoàn trả	〈償還残額〉yên		

○ Thời gian hoàn trả v.v.

Ngày bắt đầu hoàn trả	Ngày 1 tháng 1 năm 2025		
Ngày hết hạn hoàn trả cuối cùng	〈最終償還期限日〉	Số lần hoàn trả	Trả góp hàng tháng / trả góp hàng năm 〈回数〉 lần(〈償還期間(年 か月)〉)
Số tiền hoàn trả mỗi lần	Lần thứ 1 trở đi 〈償還計画_初回分以降〉 yên / Lần cuối cùng 〈償還計画_最終回分〉 yên		

○ Cách hoàn trả

Cách hoàn trả	Phiếu thanh toán tại cửa hàng tiện lợi		
Thời gian gửi phiếu thanh toán	2 lần một năm (tháng 1, tháng 7) Gửi phần 6 tháng một lần	Phương thức thanh toán	Vui lòng thanh toán tại các cửa hàng tiện lợi thuộc đối tượng.

Quý vị muốn hoàn trả bằng chuyển khoản ngân hàng, vui lòng xem hướng dẫn ở mặt sau.

* Xin lưu ý rằng phiếu thanh toán có kỳ hạn. (Không thể sử dụng sau kỳ hạn)

* Nếu quý vị muốn cấp lại phiếu thanh toán do bị mất, v.v., vui lòng liên hệ theo địa chỉ liên hệ bên dưới.

◆Dành cho người nước ngoài (For Foreigners)

This is a guide to Notice of Repayment Start Date of Special Loans for Comprehensive Support Fund (Re-lending). For those who do not speak or read Japanese, please contact our call center.

[Địa chỉ liên hệ]

**Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả -
miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19**

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần 9:00-17:00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



Về phương pháp đăng ký tài khoản chuyển khoản

* Các điều mục cần lưu ý *

Thời gian từ khi đăng ký tài khoản chuyển khoản đến khi hoàn tất đăng ký **mất khoảng 2 đến 4 tháng**. Vui lòng làm thủ tục sớm.

• Có thể đăng ký tài khoản chuyển khoản bằng 2 phương pháp sau.

1. Phương pháp đăng ký tài khoản chuyển khoản trên WEB

- Vào trang chuyên dụng đăng ký tài khoản từ URL hoặc mã QR bên dưới, nhập các hạng mục cần thiết.

<<Dùng để đăng ký trên web>>

https://www.acctrans-reg.jp/rtext/ar/nj3XA53q/?CRC_CD=RL3N



2. Phương pháp đăng ký tài khoản chuyển khoản bằng văn bản

① In "Giấy yêu cầu chuyển khoản ngân hàng tiền gửi" từ URL hoặc mã QR bên dưới.

② Điền các điều mục cần thiết và gửi bằng đường bưu điện về địa chỉ liên hệ bên dưới.

* Vui lòng phô-tô nội dung đã điền và bảo quản như bản lưu.

<< Giấy yêu cầu dùng cho đăng ký bằng văn bản >>

<https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem.html>



<<Mẫu điền giấy và các điều mục cần lưu ý>>

The form is a 'Pre-approval for automatic debit transfer' (預金口座振替依頼書・自動払込利用申込書). It includes fields for the applicant's name, address, and bank account details. Red boxes and numbers 1-4 highlight specific areas: 1. Applicant's name and address; 2. Bank account number; 3. Bank name and branch; 4. A box for the applicant's signature or stamp.

No	Các điều mục cần lưu ý chính
①	Vui lòng điền vào một trong hai. Tổ chức tín dụng không phải Ngân hàng Yucho hoặc Ngân hàng Yucho
②	Vui lòng đóng dấu dùng trên sổ ngân hàng thật rõ ràng . Nếu không rõ về con dấu dùng trên sổ ngân hàng, vui lòng liên hệ với tổ chức tín dụng.
③	Vui lòng điền thông tin vào sao cho không vượt ra khỏi khung.
④	Vui lòng điền mã cho vay gồm 6 hoặc 7 chữ số vào. Nếu có nhiều mã cho vay, vui lòng nhập một trong các mã .

[Địa chỉ liên hệ]

Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần 9:00-17:00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

